

ملا نصر الدين

№7.

Цѣна 12 к.

МОЛЛА НАСРЕДДИНЪ

قیمتی ۱۲ قہک

۷



Турецка конституция • عثمانلی شرطی و جان تورک ل • Литог. С. Быхова
и младотурки.



ბაი და ფერდნ 'სلمان დ روسლاردან პოლ ჯემ აიდობ' ۱۵ მგ მნატ გ. სეაიდ მკტბ აიკონ ბრიორტ ალობ 'قباله سيني قلما میتف نام باينگ اسمنه ياسالغاج'
حاضرده بهصاى اقل ۱۵ مگ مნات غه يتكاج 'باينگ گوزى قيردوب' 'ادز يورتم' ديوب سجد ايد مکتبی پوزاقلاب 'مکتبه كيلهان بالالارى دوگوب توودى .



ايب

مخبردن مجموعه مزده شكاييت يازاريق.
اگر دوغرى اولسه، او وعده گنه بو
صحبتي تازه ليريك.

«ملانصرالدين»

ايروان دن بر ييله كاغذ آلديق:

«بر گون حاجي شيخ على اكبر آقا
حاجي ملا صادق آغانك تعزیه سنده موعظه
ايديردي: اثنای موعظه دیدی «جماعت بر
گون بر نچه نفر آدم گلدیلر ایکمجی خلیفه
عمر دن سؤال ایله دیلر که یا خلیفه، ییز شیعه
لری تانوموریق که دوتوب اولدیرهك، خلیفه
چخارتدی بر ايب ویردی که بو سیزین
اولچیکز: «بو ايب هر کسین بویونه گلسه
اولدورون، او شیعه درا»

اگر حاجی شيخ على اكبر آغا خردا
مالارک یرى اولسایدی، ییز بو سوزلره
اهمیت ویرمز ایدیک و بو بارده دانشماز
ایدیک، ولاکن شيخ على اكبر آقا ایروانده
او درجه ده حرمت قازانوب که اگر یوخاری
ده یازیلان افسانه نی دیمش اولسه، دخی
بوندان سورا ایروان قرمزی سققاللی لارینك
بیندن بو جور سوزلری کانکن قازماسی ایله
چخارتماق اولمياچاق.

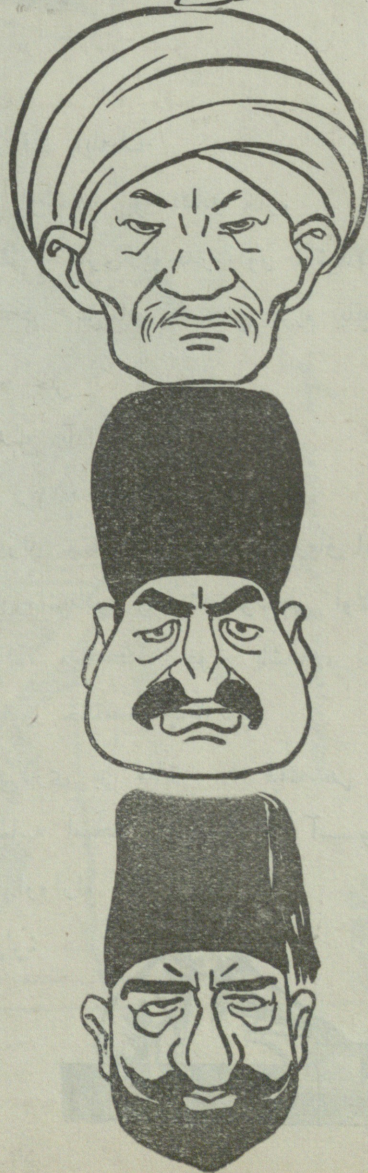
ایروانده حق و صداقت طرفدارلاریندان
توقع ایدیریک که ایشی دقت ایله تحقیق
ایلیوب بو بارده بزه احوالاتک اصلینی و
حقیقینی یازوب یلدیرسونلر: اگر بو خبر
یلان اولمش اولسه، یز شیخ دن عذر ایستیوب

تلفراف خبرلری

پتربورغ - دوماده دیپوتاتلر آراسنده
نچه آیدر که سوگوش امتحانی واردی.
پروشکویچ قزیل میدال ایله برمجی لگی،
ابکنجی مارقوف ایکنجی لسی قازاندی.

قارص - بورانك نشر معارف جمعیتی
اوج محلده اصول جدیده مکتبی آچدی
قازان - بوراده کی ایشانلارک قازانی
پاتلادی، ایچندن: ۱۰ پوت حرامی یاغ، ۳
پوت ریا و فتنه قانی، یوز دانه «دین و
معیشت» ک تکفیر پیچاتی، ۱۵ پوت اصول
جدیده دشمنچیلیقی چیخدی.

طهران - سایه شاهانه ده، حمد اولسون،
مملکتک هر طرفنده، امن و آسایش کالنده در.
شکی - امام نور محمد افندی نك تشبث
و فداکارلیغه ۳۰ شخص دن عباره علما
مجلسی عمله گلدی. مجلسک مذاکره سی گیجه
ساعت ایکی یه قدر چکدی. مجلسک قصدی
شکی ده کی مدرسه لرک طلبه لری نی بر یره یغوب
نظام و اصول جدیده ایله تعلیم ویرمکدر، که
۲۰ ایله بر طلبه هیچ اولماسه، بر آز
یازی یازماق اورگنسون.



ترقى:

باكوده كى - «ساويت ايسيزدا» برآزده يرليرك فكرينه
دوشمه ليدر. بر آزده اونلارك درد و احتياجلا ريندان مذاكره
ايتمه ليدر، بر آزده اونلارك احتياجلا رينه صرف ايتمليدر.

ملانصرالدين

شكراللهه، يرليرك باش يارماقدان، شيه گتيرمكدن، قوجى بازلقدان
سوائى نه احتياجلا رى واردر؟ آنلارى ده كه كليله يرلرينه گتيريرلر.

ترقى:

ارمنى كندينك اهالىسى اوپراوايه عريضة ويروب خواهش
ايدورلر كه اونلار ايجون بر معالجه خانه آچيلسون.

ملانصرالدين

ها، باخ! بونلرك مقلبلنده اگر «ساويت ايسيزدا» بش قات
اولماسه آدام دگلم، اما، انصاف دگل كه هوشيارلارى قويوب،
ديوانلر ايله وقت گيچيرسون.

پوچطه قوطوسى

گنجده متحيره: يازيرسكز كه نجه اولا ييلر:

«دعا يازانلاره ليل و نهار لعنت ايدم»

او كس كه معتقد اولسه اوگا مذمت ايدم.

بو مسلك ايله سن انصاف قيل آ ملا عمو

نجه اولار كه دعائى اوزيمه صنعت ايدم.

جوابم:

عزيزيم ايلمه تشويش سويلمه اوخ اوخ

دعا نويس دگل سن سنكله كاريم يوخ

ناحاق يره ايله ييلمه كه گنجدهن باشقه

بزيم گوزل شاماخى ده خبر نكاريم يوخ

شيشده «فيرخيخه»: تانيماديفمز آدامك يازماق ايله بر كسه

عمرمزده بر دفعه ده ساتاشمامشيق. بو سيبين كاغذكز ياندى.

ولاديقاققارده «تاووقه»: يارديقكز مطلبلر كه نه لوبلر.

آختاده «عبدالمطلب» جنابلرينه: كاغذك مضمونينى باشه

دوشمه ديك.

گنجده «بر نقره»: نخوده داباغخانه قوجى لارى مكتب

اوشاخلا رينه من اولوم ديبين كيمى سزده ديورسكز «من اولوم

چاب ايله». من اولوم ن ايش يريمز.

عشق آبادده «ياسه گيدنه» - سيزى تانيميريق.

گنجده «قارينه»: «صحتنى» مصلحت ييلمه ديك.

باكوده «ملا جورى» يه: محرم لرك هاميسينى سايبوسكز، اما

ارمنى طويچى لارى يادگزدان چخوب. ايله بو بسدى.



بوراقا قاضيسى يوخوسنده آخ بر ايشك گوروب.
مجملى اويله يورورلار كه بو ايل وقف ايشلى دخى چريشيكه
دوشميه جك، ملالار ايجون انشالله خيرلى گيچه جك.

باكو - آدام اوغورلانلارك ايسيزدى اولدى. قرار قويول
دى كه اوغورلاماق سهزوني (موسمى) هله بر آز داه اوزاديل-
سون و اوغورلانان آدامدن پول آز آلينسون، هيج اولماسه، اڭ
آشاغى ايجرمى مين منات آلينسون.

گنجه - استقبال غازيتى آدينى دگيشديروب، «ماضى» قويوب.
گنجه - بالا سيد محرمده بهزه ديكى آتك گوز ياشلرينه آند
ايجوبدركه «زرايى» تاموژناسندن بر دانه مسلمان غازيتهسى بوراخ
ماسون؛ هر كس خلوت گچورسه ايكي يومروق بر شيلله جريمه در.

حساب مسئلهسى

(۱) هر ايل، روسيه دن توركستانه، قيرغيز و قازاق يرلرينه
بر ميليون روس خاخولى هجرت ايتديريلور. و هر ايل تورك-
لرى روسلاشديرماعه اون ميليون منات خرج ايديلير. بو حسابله نچه
ايل سوگرا قيرغيز و قازاق توركلرى تاماماً محو اولولورلار، و
بو اوغورده نچه ميليون جماعت پولى خرج ايديلمش اولور؟

(۲) مسلمانلر دولتى اولماق، نفوذ قازانماق، شهر اداره سنده
وكيل اولماق، مکتبلرده ناظر اولماق، فقيرلرك امانت پول لارينى
ساخالماق ايجون نچه دفعه «حاجى»، نچه دفعه «كربلاى» و نچه
دفعه «مشهدى» اولماليدرلر؟

(۳) شماخى و قبه اويدنده كى شيخلر ايدده اوچ آروات
تازه ليورلر، اللى ايل سوگرا او اويدلرده نچه مين شيخ عمله
گله جك و هر شيخ جماعتدن شجه قويون نذر آلسا، جماعتك
نچه مين قويونى اكسيله جك؟

(۴) قافقازده هر آى ايكي يور مسلمان تكفير اولونور، بو
حسابله اللى ايل سوگرا قافقازده نچه جفت مسلمان قالار؟

(۵) دولتيلر هر احسان پلاوينى يديكلرنده، قارينلرنده بش
گروانكه ياغ آرتير. اون پوت ياغ آرتيرماق ايجون نچه دفعه
احسان پلاوى يمه لى درلر؟

طبوعات

ترقى يازير:

طهران - رشت اغتاشى سيبيله روس و انگليس سفيرلرى
تكرار شاهه مراجعت ايدوب اصلاحات اجراسنى شدتله طلب ايتمشلر.

ملانصرالدين

ديورلر، طلبك شدتندن شاه آز قالوب اوزيندن گيتسون.

مشهور عالم‌لریمز

(شماخی ده)

یدمجی، ملا محمد حسن در. بو جناب هر بر علم‌دن خبر دارد، الان محرم‌ک اولدیقنه گوره روزه خون در و طیب در و رمال در و دعا یازاندر. خلاصه، چوخ علم‌لری وار. آبا و اجدادنن بر اهل سواد اولمیوب آنجاق آناسی گوز شاخی بیلمیش. بو جناب دقیقه شناس اولدیقنه گوره جنر بوگا ویر-گی ویروبلر، هر بر علومه واقف ایدوبلر و ایندی ده گوگچای بازارنده مرثیه اوخویور. رمل علمینی ده یاخشی بیلمر، بابایت عامنده شهرت کامله کسب ایدوبدر، تمام علفیاتک خاصیتلرینی بیلمر، از اون جمله حب‌الملوک مسهلدر، دویم گرم و خشکدر شیاف ایضدر امراض چشم و سوزنکده استعمال اولونور، و مرشد اعلامدر، فرمایش ایلدور هر کس اسم بدوحی را در خانه نلث با ترتیب بیر ایله چوخ اثری وار برای محبت و عداوت و به جهت قرطاس و دانستن جای و خایس، خلاصه، قورخوراه طول اولا.

سکزمجی، سید احمد اوغلی میر مرتضی در. بو جنابلر ایکی قارداش‌دیلا، بویوگی سید محمد و کوچگی میر مرتضی در، سید محمد بقالدر و کومر ساقاندر، آرا بیر دعاده یازار، اما میر مرتضی لباس جهتنه ریاکارلاردن در و همیشه نعل بی سوراخلاری حیلّه آتشله سوزان و آتشلن آبی بر یره جمعلیور و شیخ مزید کندنده بایرام نمازی و اولی نمازی ده قیلر.

دوقوزومجی سی، ارمنی ناخرچی سی ارمنی سوخوموندر.

(ما بعدی وار) «کلنیت»

تجارت و ایقونومی خبرلری

سامور محالنده آخستی کندنده کیچن ۱۹۰۸مجی ایلده قیز لارک مظنه سی بو قرار ایله ایدی:

۱۵ یاشنده = ایکی یوز منات.

۱۰ یاشنده = بش یوز منات.

۹ یاشنده = مین منات.

تازه ایلده مظنه:

۱۵ یاشنده = یوز اللی منات.

۱۰ یاشنده = اوچ یوز منات.

۹ یاشنده = بش یوز منات.

تازه ایلده قیمت‌لرک اسکیمگنه سبب جماعتک بر آز کاسب دوشمگی در. اگر پارتیا ایله آلان اولسه دخی ده اوجوز آلمات اولار. مسلمان کشی لرندن خواهش ایدن اولسه، تشریف گتور-سونلر، یاشلاری اللی دن اسکیک اولماسه ده عیبی یوخدر.

امضا «ملا غوری».

مسلمان «آسترونوملاری»

(قزاندن مکتوب)

آکشی، غریبه دنیا ده ایشلر وارایمش، دخی نه گونلر گوردک، نهر باشمزد گلدی. ملا عمو، باشوگه دونوم، آخر سن دنیا گوزمش قوجه سن، بر دی گوروم هیچ عمرینده ایشدوسن یا گوروسن که اللهم یکه آینی یزیندن ترپه ده لر، بیلمرسن هانسی آینی دیورم: گوگده کی آینی دیورم، دی قولاغ آس من باشندان دانشوم. بزیم بو خرابه قرانده چوخ ایشلر باش ویریر و بو بر آشکار ایشدر. نه بیلم آس باشوگه دونوم، بورده بر «اونیورسیتیت» دیورلر نه دیورلر وار یغلوبلار باشی شاپقالی روسلار که آدلارینی «پروفیسور» قویوبلار و باشلوبلار که فلان بیله گیتدی، فلان بیله گلدی. هر گون گورورسن که جوان اوشاقلاری باشلارینه یغوب اونلاره درس اوخویورلار و بیان ایدورلر که نهدن ایتالیا ده یس ترپندی. بونلاره دیهن گرک که آی احمقلر، سزه نه دوشوب که بیله ایشلره مشغول اولورسوز: یر ترپندی سزه نه، ترپندی سزه نه؟ اما ملا عمو، گنه شکر بو کافر روسلاره! مسلمانون عالم‌لری و پروفیسورلری روسلارون کنی ده یولدان چخارمشلار.

قران مسلمانلارینون آراسنده اوچ زوربا «آسترونوم» عمله گلوب: بونلارک بری قران شهرنون قلاسنلاریندن قیززه توللین (Гиззотуллинъ) جنابلریندر، اوبری لری ده ملا سفی و موقمینوف (Мукминовъ) درلر.

بر نچه وقت بوندان قباق قران شهرنون قلاسنلاری تصدیق ایتمشدیلر که گرک مسلمان دکانلاری و مغازینلاری جمعه گونلری و بویوک مسلمان بایرام گونلری باغلانسونلار، اما بوگا قلاسنی «قیززه توللین» راضی اولمامشدی، چونکه بو جنابون اوزینونده قرانده مغازینلاری وار و بوگا گوره ایستیموردی که جیبه ضرر دگسون. «قیززه توللین» دیمشدی که تک جمعه لری بایرام ایتمک کفایتدر. اما اونون سوزینه قولاغ آسان اولمادی. اوندا قلاسنی «قیززه توللین» آجیقه گلوب دیدی: سز که منم تکلیفمی قبول ایتمدوز، منده اوز بیلدیگمی قایراجاقم»

ملا سفی نی و موقمینوفی چاغروب اونلاره بویوردی که بر تازه دیوار تقویمی یازسونلار و سعی ایله سونلر که جمیع مسلمان بایراملارینی جمعه یه سالسونلار.

بو جور بر دیوار تقویمی چاپدن چخوب ساتیلماقه باشلادی، اما هیچ اوبری تقویملر ایلن دوز گلمیوردی، مثلا، یانوار آبی-نون ۲۱ نده قران مسلمانلاری نون بایرامی ایدی، چونکه همان گونی بلغار ملتی اسلامی قبول ایدوب، و بو گون اوبری تقویم لر ایلن دوشوردی چهارشنبه یه، اما ملا سفی و موقمینوف جناب لری نون سعی ایلن بو گونی چکوب گتورمشدیلر جمعه یه، بو بارده آس چوخ چغر باغر سالدی که آس هارای آس داد هار



منی یریمدن ترپه دوب چکوب آپارورسکز، اما مسلمان آسترونوملا ری دیدیلر: کس سسکی.
گنه شکر بو روسون کافرلرینه: هیچ اولماسه الله تعالی نون آیی نه ال آپارمبورلار!

بايقوش

مژده

روسایه حتی سیبریاده بیله یر اولمادیقنه گوره «مالاقانلری» گنجه شهرینه دولدوریرلر. مسلمانلرده سوز قویوبلر که آجیق آیله جمیع یرلرینی مالاقانلره ساتسونلر. دوغوردانده یر نه یه لازمدر، بلکه بردن قاچا قاچ دوشدی. انشالله یوز ایلدن سوگره گنجه «موسقوف» کیمی بر شهر اولاجقدر: کوچهلرده سلام یرینه «ایزدیراستی» ایشیده جک سن. و پاپاق یرینه «شایقه» گوره جک سن. دشمنک گوزی کور اولسون.

«قارین»

علمی صحبت

دهلی - آخوند، نوح پیغمبر طوفان زماننده گمی سنه کیملری قبول ایلدی؟

آخوند - یالکز ایمان گتورنلری.

دهلی - دیمک، عاصیلرک هاموسی هلاک اولدی؟

آخوند - بلی، تک بر مخلوقده قالمادی.

دهلی - چوق عجب، شک یوق که عاصیلرک باشجی سی اولان و حضرت آدمی آلداتان شیطان ملعونده تلف اولدی.

آخوند - تأسف که شیطان ملعون بیژلکله یاخاسینی قورتاردی.

دهلی - آی آخوند، قداشکی آلام نه دیرسن، اللهم دیوانی، پیغمبرک گمی سی، اردوباد میدانی دگل که بیژلیک کیچسون؟ هیچ اویله شی اولایلمز!

آخوند - گرک اولماییدی، اما گورونور «قدر» اویله ایش که اولویدر.

دهلی - دردک منه آخوند، او جور بیژلیکده قدر اولارمی؟ آخوند - اولانده اولار، بیزیم نه حدیمز اویله شیلری آختاراخ.

دهلی - آمان بر دی گورهک، شیطان نه جور بیژلیکله یاخاسینی قورتاردی؟ آخوند - شیطانده بیژلیک اسکیکمی: اشک گمی یه گیرنده اوده قویروغنه یاپیشوب، گیزلیجه داخل اولدی و طوفانندان جاننی قورتاردی.

دهلی - وای ظالم اوغلی، کاش نوح پیغمبر گوروب سویه براخایدی، و جانمزی او ملعونان قورتارایدی. آخوند، بو گوزل علملر هانسی کتابلرده یازیلوب، التفات ایدوب اوگره دیکز

که بزده اوخویوب عالم اولاخ.

آخوند - کهنه کتابلارک، حتی بر پاره تفسیرلرک هامی - سیندا، خصوصاً گنجهللی شیخ حاجی حسن ملا زاده جنابلرینک «زبدةالتواریخ» آدیندهکی عبرتلی تلریخ کتابنده».

دهلی - ساغ اول آخوند، چوق باش آغریسی ویردیم، باغیشلا، برجه سؤالده. ایدوب، بو دفعه لک سوزومی قورتاراجام. آخوند - بورجمز هدایتدر، نه شک وارسه سوروش، هیچ سیخیلما!

دهلی - الله عمرلر ویرسون! آخوند، طوفان یالکز نوح قومنی می هلاک ایتدی، یوخسا جمیع یر یوزندهکی مخلوقاتی؟ آخوند - شک یوق، یر یوزندهکی جمیع مخلوقاتی هلاک ایتدی، آنجاق گمی ده کیلر خلاص اولدی.

دهلی - والله بو دهلی عقلمه، بو بویوک سوزلری هیچ سیغیشدیره بیلمیرم. آخر، نهدن اوتری عادل اولان الله بر نوح قومنک تقصیری ایچون جمیع دنیا یوزندهکی قوملری و مخلوقاتی هلاک ایتسون!

نوحک مملکتندن اوزاقدهکی میلونلرجه مخلوقاتک گناهی نه ایدی؟

آخوند - کافر اولورسن، اللهم حکمتندن سؤال ایتمک اولماز.

دهلی - دخی، منی باغیشلا، خدا حافظ!

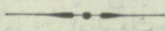
«لاغلاغی»



باکوده

جمعه گونی در، بوش بی کار، الله هارا گیدیم، هارا گیتیمیم.. باشیم لاپ شیشیب، یاخشی سی بودر گنه گیدیم قبه میداننه. برایکی آغ ساققال قباتجه منده دالجه گیدیردیم. بونلار بیله صحبت ایدیر دیلر: «آی حاجی، ییلدیر حسینقلی مسجدینده چوخلوجه پول یغیلدی که مسجدک حیاطنی بویولدسونلر، یرکه آلمادیلار، پس پوللار نجه اولدی؟» - آ مشهدی سنه نه، منه نه؟ پولودی ایسته دیلر، ویردیک. نه دردیم نه اولدی نه اولمادی. بیله پوللار چوخ یغیلور... ایسترسن باشون سلامت اولسون دینمه والسلام!

بلی چاتدیم قبه میداننه. گوردیم چوخلوجه مسلمان یغیلوب، منده گیتدیم گوردیم که بر درویش النده چوخلوجه قزمزی یاشل و گوک کاغذلر دوتوب دیر: «هر کس بو دعادن بر دانه آلوب یاننده ساخالسه جمیع بلادن خلاص اولار، گولله باتماز خنجر کسمز، دنیاده نه مطلبی وار ایسه الله اونی ویرر...» «دردمند»



اعلانلار

اداره مزده ساتیلان کتابلار:

قیمت لری		یازانلار	کتابلارک آدلاری
بوچتا	اداره ده		
۴۰ قپک	۳۵ قپک	چیرنیایوسقی	درس کتابلاری:
۲۴ قپک	۲۰ قپک	گنججه معلمی مرزا عباس ملا زاده	وطن دیلی اولمجبی ایل ایچون درس کتابی
	۲۵ قپک	رشیدبک افندی زاده	برنجی کتاب اولمجبی ایل ایچون درس کتابی
	۵۲ قپک	« « »	بصیرت الاطفال
			اوشاق باغچه سی
			قرائت کتابلاری:
۱۶ اق	۱ منات	آخوند ارس زاده	تشریح الفرائض
۲۰ اق	۱ منات	عباس آقا غایبوف	رستم و سهراب (گوزل شکل ای)
۲۰ قپک	۱۵ قپک	آخوند ابوتراب مرحوم، ع. حسین زاده، فایق نعمان زاده و ملا نصرالدین.	بزه هانسی علم لر لازم
۱۷ قپک	۱۵ قپک	ملانصرالدین	اوستا زینال (شکل لی)
۱۷ قپک	۱۵ قپک	« « »	قربانعلی بک (شکل لی)
۱۷ قپک	۱۵ قپک	« « »	ایرانده حریت (شکل لی)
۷ قپک	۵ قپک	حقویردی یوف	ملت دوست لری
۱۷ قپک	۱۵ قپک	میرزا ملکوم خان	شیخ و وزیر (فارجه)
۷ قپک	۵ قپک	« « »	مبدء ترقی (فارسجه)
۵۰ قپک	۵۰ قپک	آخوند یوسف المالب زاده	حقیقت اسلام
۴۵ قپک	۴۵ قپک	« « »	اسلام تاریخی (برنجی حصه)
۲۵ قپک	۲۵ قپک	« « »	اسلام مملکتلرینک خریداسی
۴۰ قپک	۴۰ قپک	« « »	معلم الشریعه (برنجی حصه)
۵۰ قپک	۵۰ قپک	« « »	معلم الشریعه (۲ مجی حصه)
۲۰ قپک	۲۰ قپک	میرزا عبدالله طالب زاده	ایکی اوشاق
۵ قپک	۵ قپک	« « »	وانلی مصادمه

شاگرد دفترلری: اداره ده یوز دانه سی ۲ منات ۴۰ قپک.

ژورنا لمزگ تازه وکمنه نمره لری وکتا بلاری باکوده ساتیلیر پاراپتده وارانسو فسکی ورائکیلسکی کوچه لرگ کونجنده مشهدی ایوب علی اکبر اوفک دکاننده . خواهش ایدنلر اورایه تشریف گمورسزلر .

محمد هادی عبدالسلیم زاده ننگ ۲۳۴ صحیفه دن متشکل « فردوس الهامات » نام مجموعه شعریه سی موقع انتشاره قویولدی قیمت برمنات ۴۰ قپک در . آرزو ایدنلر آشاعی ده کی آدرسه مراجعت بویورسونلار : باکو، برادران اوروجفلارگ مطبعه سنده محمد هادی عبدالسلیم زاده به Баку, Типография бр. Оруджевыхъ Мухаммедъ-Хади Абдуссаламъ-заде.

ТОРГОВЫЙ ДОМЪ
 Бр. Едигаровы и Назаровы.
 یدیناروف و نظروف قارداشلارک
 تجارت ایوی
 بو ایلیک یانوارک برندن تقابلسده سیونسقی کوچده ۱۰ - ۸
 نومرلی ایوده وایروان غوبرنیاسی نخچوان شهرنده مانوفاقتور (پارجه)
 ماللارینک آمبارینی بنا ایلیوب ال ویریشلی قیمتله ساتیریق.

۱۹۰۹

سنه ایچون «برهان ترقی» ایله «میزان» غزته لر نه آبونہ
 دفترى آچقدر

«برهان ترقی» ایله «میزان» غزته لر نه ایکسینه بردن آبونہ بدلی شهره

روبله	۳	سنه لک
روبله	۲۰	اوچ آیلق
روبله	۲	آلتی آیلق
روبله	۴۰	بر آیلق

بشقه شهرله

روبله	۴	سنه لک
روبله	۵۰	اوچ آیلق
روبله	۲	آلتی آیلق
روبله	۶۰	بر آیلق

یا لکز «برهان ترقی» یا خود «میزان» غزته سنه آبونہ بدلی شهره

روبله	۲	سنه لک
روبله	۸۰	اوچ آیلق
روبله	۱	آلتی آیلق
روبله	۳۰	بر آیلق

بشقه شهرله

روبله	۲	سنه لک
روبله	۵۰	اوچ آیلق قبول ایدیلیمیر .
روبله	۱	آلتی آیلق
روبله	۲۰	استانبولده نسخه سی

آدریس: استراخان قانطور برمان ترقی، میزان

بادکوبه ده مهمانخانه اسلامیة

Гостиница „Исламія“ въ гор. Баку.

نمره لرینک قیمتلی ۱ مناتدن بش مناته قدردر و آهسیر خانه مزده هر جور آسیا ویوروپا خورک لری موجوددر، استراحتلی سون مشتریلردن مهمانخانه مزلی بسر دفعه گلوب گورمه لری رجا اولنور. پاسپورت سر مسافر لر زحمت چکه سونلر، چونکه دیوان حکمنه گوره قبول اولون مباحقلار. آدریسمز: غوبرنسکی کوچده، لالیوفک ایوننده مهمانخانه اسلامیة
 صاحب مهمانخانه: اسماعیل محمودزاده.
 Баку, Губернская ул. номера „Исламія“ телеф. № 1251.

ОСПЕННЫЙ ТЕЛЯТНИКЪ
 Живописцева въ г. Орль.

۵۰ آداماچاتان مایه ننگ شیشه سی ۲۵ قپک، ۲۵ آداما
 ۱۵۰ قپک، ۵ آداماچاتان مایه ۵۰ قپک. برناتدن اسکیکه
 گوندریا مزر. نوندرمک خرجی ۳۰ قپک، ۳ مناته
 و آرتیق ایستینلره ۲۰ پروسیته قدر تشریل و بریلر.
 آدریس: آرپول ژبوو بیست سو فک چیچک مایه خانه سی





МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

КОНТОРА и РЕДАКЦІЯ
журнала „Молла-Насреддинъ“
Тифлисъ
Давидовская ул. д. № 24.

ЕЖЕНЕДѢЛЬНЫЙ
ПОЛИТИКО-САМРИЧЕСКІЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ
ЖУРНАЛЪ.

ЦѢНА на ГОДЪ:
Съ доставкою 5 руб.
За границу 6 руб.
ЦѢНА за ОБЪЯВЛЕНІЯ:
За мѣсто занимаемое строкою
петита впереди текста 10 коп.
позади „ „ 7 коп.

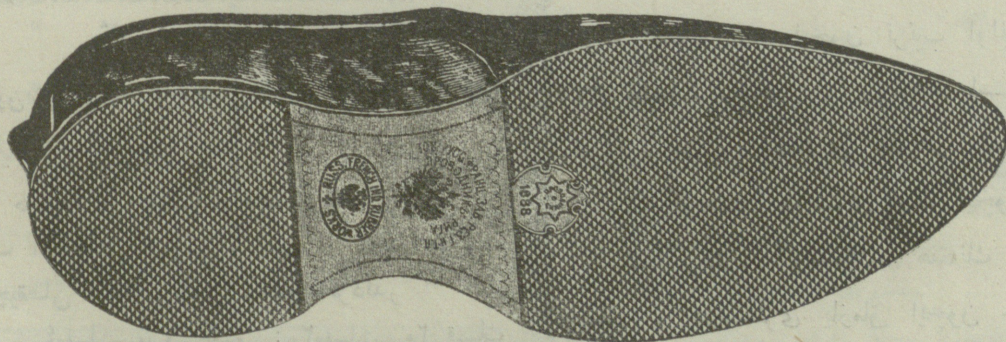
ملانصرالدينك اولمجي و اوچومجى ايلي نك جلدنمش كتابلارى و بوش جلدلرى ساتيلماقدهدر. جلدلرك اوستنده
ملانك شكلى و آدى، مجموعه نك تاريخى قيزيل ورق ايله باسيلوبدر. قيمتلى ادارهده: اولمجي ايلي 6 منات،
اوچومجى ايلي 6 منات ياريم، بوش جلدى 70 قپك، پوجتا خرجى ايله: اولمجي ايلي 6 منات ياريم، اوچومجى
ايلي 7 منات، بوش جلد 1 منات.
ايكمجى ايلي نك كتابلارى بو ياووق وقتلرده حاضر اولاجاق.



پاتينتلى

پراو ادنيق قالوشلارى

چوخ محكم لكده، ياخشلقده و فاسون
نك ظريف لكنده دنياده برنجدرلر.



هر بر جفتى نك مثل سز محكم لگى البته تامين اولونور.

Закавказскій Фабричный Складъ

„Т-во ПРОВОДНИКЪ“

Тифлисъ, Сололакская ул. № 4.



Образъ франкоамериканца.

نجاح مجلسی



ایراندہ

اوردوباد

پاکو دہ

تاری

کونیہ

لیسالیمنور

لیسالیمنور

О. Н. ШАНН

د غیر شہر لادہ

مرثیہ خوانان